

SECRETARÍA DE ESTADO

SIRVASE CITAR

147 / 18

MINISTERIO DE INDUSTRIA, ENERGÍA Y MINERÍA

Montevideo, 07 DIC 2018

VISTO: la gestión realizada por la Administración Nacional de Combustibles Alcohol y Portland (ANCAP) solicitando la autorización para la contratación directa con la empresa Electromagnetic Geoservice Asa (EMGS); -----

RESULTANDO: I) que ANCAP está llevando adelante proyectos para la promoción de la exploración de hidrocarburos costa afuera (*offshore*) del Uruguay; -----

II) que la empresa EMGS formalizó a ANCAP su interés de firmar un "Contrato para la Ejecución, Venta y Participación en los Ingresos de un Programa de Reprocesamiento de Datos CSEM Costa Afuera (*Offshore*) de la República Oriental del Uruguay", a su propio costo y riesgo, bajo la modalidad multi-cliente;-----

III) que este estudio es sin derechos exclusivos para EMGS y no implica gastos para ANCAP; -----

IV) que según lo dispuesto en el Decreto-Ley N° 15.242 (Código de Minería) de fecha 8 de enero de 1982, en la redacción dada por la Ley N° 18.813 de fecha 23 de setiembre de 2011, ANCAP es el ente competente para ejecutar todas las actividades, negocios y operaciones de la industria de hidrocarburos, no obstante lo cual le compete al Poder Ejecutivo el otorgamiento de la autorización para una contratación directa en esta materia;-

CONSIDERANDO: I) que ANCAP entiende conveniente la suscripción de un contrato multi-cliente con EMGS para la producción de un informe no exclusivo, de un Programa de Reprocesamiento de Datos CSEM Costa Afuera de la República Oriental del Uruguay, por cuanto: a) EMGS cuenta con vasta experiencia en servicios de consultoría para la industria del petróleo a nivel mundial, en particular en referencia a la investigación y preparación de estudios, datos e interpretaciones de geología petrolera; b) EMGS cuenta con experiencia en la realización de este tipo de adquisición en el *offshore* de Uruguay, ya que realizó el levantamiento de electromagnetismo 3D que Shell

AS. 302

(ex BG) tenía comprometido en los bloques 8, 9 y 13 como parte de su Programa Exploratorio en el marco de la Ronda Uruguay II; c) la utilización de esta modalidad contractual representa ingresos netos para ANCAP a partir de la venta de la primera licencia;-----

II) que EMGS tendrá el derecho no exclusivo de realizar la ejecución, comercialización y participación en los ingresos para la producción del programa a su propio costo y riesgo, por lo que la contratación propuesta no implica gastos para ANCAP, y el derecho exclusivo de comercializar, promocionar y otorgar licencias de uso a terceras partes del programa durante cinco (5) años desde la fecha de suscripción, prorrogable por cinco (5) años más;-----

III) que esta contratación directa con EMGS se sustenta en que el contrato a suscribirse es sin derechos exclusivos lo que implica que ANCAP se reserva el derecho de firmar otros contratos con toda otra empresa que pudiera llegar a estar interesada y que revistiera la capacidad técnica para ello. Asimismo, la contratación en análisis no implicará ningún gasto para ANCAP ya que se realiza bajo la modalidad multi-cliente;-----

IV) que ANCAP negoció con EMGS los términos y condiciones particulares del "Contrato para la Ejecución, Venta y Participación en los Ingresos de un Programa de Reprocesamiento de Datos CSEM Costa Afuera (*offshore*) de la República Oriental del Uruguay" a suscribirse, arribando al borrador que se adjunta, y forma parte de la presente;-----

ATENCIÓN: a lo expuesto y a lo dispuesto por el artículo 5 del Decreto-Ley N° 14.181 de fecha 29 de marzo de 1974 y los artículos 66 y siguientes del Decreto-Ley N°15.242 (Código de Minería) de fecha 8 de enero de 1982, en la redacción dada por la Ley N° 18.813 de fecha 23 de setiembre de 2011;-----

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

RESUELVE:

1º.- Autorizar a la Administración Nacional de Combustibles Alcohol y Portland a la contratación directa con la firma Electromagnetic Geoservice Asa, para realizar un programa para la ejecución, comercialización y participación en los



MIEM

MINISTERIO DE INDUSTRIA,
ENERGÍA Y MINERÍA

MIEM - Dirección General de Secretaría
Paysandú 1101, 4º piso - C.P. 11100
Tel.: (598) 2900 0231 / 33 - Fax: (598) 2900 0291
www.miem.gub.uy
Montevideo - Uruguay

SECRETARÍA DE ESTADO

SIRVASE CITAR

147/18

ingresos de un programa para la producción de un informe, titulado "Contrato para la Ejecución, Venta y Participación en los Ingresos de un Programa de Reprocesamiento de Datos CSEM Costa Afuera (Offshore) de la República Oriental del Uruguay", mutli-cliente no exclusivo.-----

2º.- Aprobar los términos del Contrato a suscribirse entre la Administración Nacional de Combustibles Alcohol y Portland, y Electromagnetic Geoservice Asa, que forma parte del presente; -----

3º.- Comuníquese, publíquese y pase a la Administración Nacional de Combustibles, Alcohol y Portland.-----

/RG

Dr. TABARÉ VÁZQUEZ
Presidente de la República
Período 2015 - 2020



CONTRATO

CONTRACT

PARA LA EJECUCIÓN, VENTA Y PARTICIPACIÓN EN LOS INGRESOS DE UN PROGRAMA DE REPROCESAMIENTO DE DATOS CSEM COSTA AFUERA (OFFSHORE) DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

FOR PERFORMANCE, SALES AND REVENUE SHARING PROGRAM FOR THE REPROCESSING OF OFFSHORE CSEM DATA (OFFSHORE) THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY

ENTRE ANCAP Y EMGS

BETWEEN ANCAP and EMGS

El presente **CONTRATO**, entre **POR UNA PARTE**: Electromagnetic Geoservices ASA, una compañía constituida en Trondheim, Norway con oficinas principales en Stiklestadveien 1, N-7041 Trondheim, Norway ("EMGS") y representada por Christiaan Vermeijden en su calidad de CEO de EMGS; **POR OTRA PARTE**: la **Administración Nacional de Combustibles Alcohol y Portland**, una empresa estatal de Uruguay cuyo domicilio social es Paysandú, sin número, esquina de Av. Libertador Brig. Gral. Lavalleja, C.P. 11100, Montevideo, Uruguay ("ANCAP") representada en este acto por ... y por ..., en sus calidades respectivas de Presidente del Directorio y Secretario General.

This **AGREEMENT**, on **THE ONE PART**: Electromagnetic Geoservices ASA, a company incorporated in Trondheim, Norway with head office at Stiklestadveien 1, N-7041 Trondheim Norway ("EMGS") and represented by Christiaan Vermeijden as CEO of EMGS; and **ON THE OTHER PART BY**: **Administración Nacional de Combustibles Alcohol y Portland**, a state Uruguay whose registered office is Paysandú, sin número, esquina de Av. Libertador Brig. Gral. Lavalleja, C.P. 11100 Montevideo, Uruguay ("**ANCAP**") represented herein by ... and by ... acting as President of the Board and General Secretary.

CLÁUSULA PRIMERA - OBJETO

El objeto de este Contrato es determinar los términos y condiciones bajo los cuales:

1.1 EMGS tendrá el derecho no exclusivo

FIRST CLAUSE - PURPOSE

The purpose of this Agreement is to determine the terms and conditions under which:

1.1 EMGS shall have the non-exclusive

de reprocesar los datos Electromagnéticos disponibles costa afuera de Uruguay (los “**Datos**”) a su propio costo y riesgo como se define y acuerda en el Anexo 1 (el “**Programa**”) con las especificaciones técnicas que se describen en el Anexo 3 y,

right to reprocess available EM data offshore of Uruguay (the “**Data**”) at their own expense and risk as defined and agreed in Annex 1 (the “**Program**”) with the technical specifications described in Annex 3, and

1.2 EMGS tendrá el derecho exclusivo de otorgar licencias de uso a terceras partes, de los datos geofísicos reprocesados (el “**Producto**”) y de realizar el mercadeo y venta de los productos derivados de este Programa.

1.2 EMGS shall have the exclusive right to grant licenses for the use of the reprocessed Data (the “**Product**”) to third parties and market and sell derived Products from the Program.

1.3 Por otra parte, ANCAP y EMGS acordarán la “Participación en los Ingresos” por concepto de los cánones recibidos de las licencias de uso del Producto a terceros, incluyendo productos adicionales a los establecidos en el Anexo 3 que se agreguen posteriormente durante la vigencia del presente Contrato.

1.3 Furthermore, ANCAP and EMGS agree to the “Income Participation” according to the income received from the licensing of Products to third parties, including any additional products as set out in Annex 3 which may be added during the term of this Agreement.

CLÁUSULA SEGUNDA – La propiedad de los Datos

SECOND CLAUSE - Data Ownership

2.1 ANCAP será propietaria del Producto y proporcionará a EMGS los derechos exclusivos para otorgar las licencias de uso del Producto a terceras partes. ANCAP recibirá una copia de los datos crudos, de los datos reprocesados (incluyendo todos los productos intermedios o adicionales objeto de las licencias de uso) y del Producto, dentro de los tres (3) meses posteriores a la finalización de la correspondiente fase del Programa. El Producto se suministrará en un formato estándar. ANCAP tendrá el derecho de usar el Producto, incluyendo mapas y gráficos, en trabajos científicos y técnicos a ser publicados con la autorización previa por escrito de EMGS.

2.1 ANCAP will own the Product and provide to EMGS the right to grant exclusive licenses for the use of the Product to third parties. ANCAP shall receive a copy of the raw data, reprocessed data (including all intermediate or additional products according to the granted licenses) and the Product, within three (3) months after the completion of the corresponding phase of the Program. The Product will be provided in a standard format. ANCAP shall have the right to use the Product, including maps and graphics, in published scientific and technical articles with the prior written authorization of EMGS.

2.2 ANCAP no podrá comercializar, suministrar o licenciar dicho Producto reprocesado o reinterpretado a ningún tercero durante la vigencia del contrato otorgado a EMGS.

2.2 ANCAP may not commercialize, supply or license the Product reprocessed or re-interpreted to any third party for the duration of the contract rights granted to EMGS.

2.3 A los efectos del otorgamiento de licencias de uso del Producto a terceras partes, EMGS usará un acuerdo general

2.3 For the effects of granting a license to use the Product to third parties, EMGS will use a General Licensing Agreement (GLA)

de licencia con base en los estándares de la industria, en idioma inglés; lo que ANCAP declara conocer y aceptar.

based on industry standard licensing models in the English language: which ANCAP acknowledges and accepts.

CLÁUSULA TERCERA – Confidencialidad de los Datos

EMGS y ANCAP garantizan que mantendrán y harán que su personal, directores, agentes, consultores, asesores, consejeros y colaboradores en general, mantengan la estricta confidencialidad de los Datos. A menos que se acuerde lo contrario, por escrito, entre ANCAP y EMGS, toda la información derivada del Programa, incluyendo la interpretación, los mapas y los reportes, deberán mantenerse confidenciales entre las partes y no serán divulgadas a ninguna persona, firma, corporación, o cualquier otra entidad.

THIRD CLAUSE-Confidentiality Data

EMGS and ANCAP guarantee that they will ensure that their staff, directors, agents, consultants, advisers and collaborators in general, maintain confidentiality of the Data. Unless otherwise agreed in writing between ANCAP and EMGS, all information derived from the Program's interpretations, maps, and reports, must stay confidential between the Parties and will not be divulged to any other person, corporation or other entity.

Las obligaciones establecidas precedentemente no serán aplicables en las situaciones siguientes:

These obligations shall not apply in the following situations:

3.1 Cuando la información recibida haya ingresado al dominio público, sin que ANCAP o EMGS, o alguien de su personal, directores, agentes, consultores, consejeros, asesores o colaboradores en general haya sido responsable de ello y dicha información no haya ingresado al dominio público como consecuencia de un incumplimiento de la licencia con EMGS por parte de un comprador o Licenciatario;

3.1 When the information received has entered the public domain without ANCAP or EMGS or any of their staff, directors, agents, consultants, advisers, assessors or collaborators in general for being responsible for the disclosure and said information has not entered the public domain as a consequence of the breach of a EMGS license by a buyer or licensee;

3.2 Si la información es solicitada por el Ministerio de Industria, Energía y Minería, a través del cual el Poder Ejecutivo ejerce la tutela administrativa de ANCAP, o solicitada por algún otro organismo gubernamental o jurisdiccional, o alguna Bolsa de Valores;

3.2 If the information is requested by the Ministry of Industry, Energy and Mining, through which the Executive Branch exercises administrative supervision of ANCAP, or is requested by some other agency, governmental or judicial, or any stock exchange;

3.3 Si EMGS publica extractos seleccionados de los Datos y/o del Producto con el fin de generar ventas, estos extractos seleccionados (imágenes idénticas) pueden ser divulgados por ANCAP;

3.3 If EMGS publishes extracts selected from Data and/or Product in order to generate sales, these selected extracts (identical images) may also be disclosed by ANCAP;

3.4 ANCAP podrá ocasionalmente divulgar algunos extractos de los Datos y/o del Producto solamente a compañías

3.4 ANCAP may occasionally disclose some excerpts of Data and / or the Product to oil companies interested in acquiring a

petroleras que se muestren interesadas en adquirir una licencia de uso del Producto, siempre que sea en las oficinas de ANCAP, en la presencia de personal de ANCAP y por períodos de tiempo limitado. ANCAP no permitirá que estas compañías efectúen anotaciones o trabajen con los Datos y/o el Producto para confirmar un prospecto o efectuar interpretaciones. ANCAP no permitirá que las compañías petroleras obtengan copias de los Datos y/o del Producto ni porciones de estos, salvo por los medios previstos en la sección 3.4.1 al 3.4.4, asimismo, no permitirá que las compañías petroleras sustraigan los Datos y/o el Producto de sus oficinas, ni permitirá que los Datos y/o el Producto sean removidos de sus oficinas. ANCAP podrá usar algunos Datos y/o el Producto para promover la exploración de hidrocarburos en Uruguay en artículos publicitarios y conferencias de promoción utilizando para ellos imágenes estáticas ("Imagen") y sujetos a las siguientes restricciones:

license to use the Product, only in the offices of ANCAP, in the presence of ANCAP personnel and for limited periods of time. ANCAP will not allow these companies to make notes or work with the Data and / or the Product to confirm a prospect nor to make interpretations. ANCAP will not allow oil companies to obtain copies of the Data and / or the Product nor portions thereof, except in the manner prescribed in section 3.4.1 to 3.4.4 and neither will ANCAP allow third parties to remove the Data and / or the product or part thereof from their offices. ANCAP may use some information and / or Product to promote hydrocarbon exploration in Uruguay in published articles and promotion conferences using static images ("Image") subject to the following restrictions:

- | | |
|---|---|
| 3.4.1 La Imagen no será identificada con el número de la línea asignado por EMGS. | 3.4.1 The Image will not be labelled with the number of the line assigned by the EMGS. |
| 3.4.2 La Imagen no debe contener referencia alguna a los números de disparos o ser georeferenciada de ninguna manera. | 3.4.2 The Image must not contain any reference to the shot point numbers or in any way be georeferenced. |
| 3.4.3 Cada Imagen debe contener la siguiente nota: "Dato cortesía de EMGS". | 3.4.3 Each Image must contain the following note: "Data courtesy of EMGS". |
| 3.4.4 Si las Imágenes son utilizadas en una publicación, una copia del artículo o presentación debe ser previamente aprobada por EMGS antes de ser publicada. | 3.4.4 If the Images are used in a publication, a copy of the article or presentation must be approved by EMGS before being published. |
| 3.5 Si EMGS hace presentaciones de los Datos y/o del Producto a posibles compradores; | 3.5 If EMGS makes presentations of the Data and / or Product to potential buyers; |
| 3.6 Cuando EMGS haya finalizado y suscrito un contrato de licencia con un comprador. | 3.6 When EMGS has completed and signed a license agreement with a licensee. |

Todos los datos e información	All Data and information provided by
-------------------------------	--------------------------------------

proporcionados por ANCAP para su uso en el Programa se mantendrán bajo estricta confidencialidad por parte de EMGS y no serán copiados para propósito alguno ajeno al Programa.

ANCAP for use in the Program will be kept strictly confidential by EMGS and will not be copied for any purpose other than the Program.

Bajo ningún concepto las copias de los Datos y/o del Producto en poder de ANCAP podrán ser vendidos, ni ser objeto de licencia a terceros por ANCAP, en ninguna circunstancia, durante la vigencia del presente Contrato.

Under no circumstances may copies of the Data and / or the Product held by ANCAP be sold, nor may it be licensed to third parties by ANCAP, throughout for the term of this Agreement.

Cualquier análisis o interpretación adicional de los Datos durante la vigencia de este Contrato será resultado de común acuerdo entre ANCAP y EMGS.

Any further analysis or additional interpretation of the Data during the term of this Agreement shall be agreed between ANCAP and EMGS.

CLÁUSULA CUARTA – Custodia y uso de los Datos

FOURTH CLAUSE- Custody and Use of Data

Todos los Datos y el Producto serán mantenidos y estarán bajo custodia de EMGS, en sus oficinas, durante la vigencia del presente Contrato. Al terminar este Contrato, todos los Datos y el Producto serán transferidos a ANCAP; sin embargo, EMGS podrá conservar una copia de los Datos y del Producto hasta el momento en que todas las licencias de uso vendidas con anterioridad hayan caducado, en el entendido de que EMGS sólo utilizará dichas copias para ayudar a los compradores con preguntas y/o problemas encontrados con los Datos y/o el Producto proporcionados previamente. Al vencimiento o terminación de dichas licencias, EMGS destruirá cualquier copia de los Datos y del Producto en su poder en ese momento.

The Data and the Product will be maintained under the custody of EMGS in their offices throughout the term of this Agreement. Upon termination of this Agreement, all Data and the Product will be transferred to ANCAP; however, EMGS may retain a copy of the Product and Data until such time that all granted data use licenses have expired, on the understanding that EMGS will only use these copies to assist licensees in response to questions and / or problems encountered with Data and / or the Product. Upon expiration or termination of these licenses, EMGS will destroy all copies of the Data and Product in its possession.

CLÁUSULA QUINTA – Roles y responsabilidades en la ejecución del Programa

FIFTH CLAUSE - Roles and responsibilities in implementing the program

ANCAP:

ANCAP:

5.1 Proporcionará a EMGS los datos e información necesarios para el diseño del Programa, en tanto no contravenga otros acuerdos y compromisos de confidencialidad.

5.1 Will provide to EMGS the Data and information necessary to design the Program, only when the provision of said Data does not contravene any previous agreements or confidentiality commitments.

5.2 Cooperará con EMGS, si es aplicable en la gestión de los permisos necesarios con los eventuales titulares de contratos de exploración y explotación de

5.2 Will cooperate if applicable with the EMGS in the processing of permits necessary with the eventual hydrocarbon exploration and

hidrocarburos en las áreas donde se desarrollará el Programa.

exploitation contract holders in the areas where the Program is to be developed.

5.3 Cooperará con EMGS o sus subcontratistas si es aplicable para la gestión de las autorizaciones necesarias por parte de las entidades laborales, aduaneras, migratorias, ambientales, marítimas, pesqueras y cualesquier otras entidades gubernamentales con jurisdicción respecto a las áreas donde se llevará a cabo el Programa y concernientes a las operaciones involucradas en el mismo, así como para la coordinación y comunicación en la fase de adquisición del Programa, con dichas entidades y otras partes interesadas. Para ello, ANCAP podría solicitar a EMGS la documentación e información técnica acerca del Programa previamente a su inicio, durante y después de que haya concluido la adquisición.

5.3 If applicable, ANCAP will cooperate with the EMGS or its sub-contractors for the processing of authorizations necessary from the labor, customs, migratory, environmental, maritime, fishing entities and other governmental entities with jurisdiction regarding the areas where the program is to be carried out and concerning to the operations involved thereof, as well as the coordination and communication with such entities and other interested parts in the acquisition phase of the Project. For this, ANCAP could request the "EMGS" the documents and technical information about the Program prior to its start, during and after the procuring has concluded.

5.4 Cooperará con EMGS en la difusión del Programa, incluyendo información general del mismo en las actividades y materiales de promoción de la exploración de hidrocarburos en Uruguay, e informando a EMGS de todas las consultas y solicitudes relacionadas con el Programa que reciba durante dicha promoción.

5.4 Will cooperate with EMGS in the dissemination of the Program; including general information of activities and promotional materials for hydrocarbon exploration in Uruguay, and informing EMGS of all queries and requests related to the Program received during the promotion.

EMGS:

EMGS:

5.5 Conducirá todas las operaciones y actividades necesarias para ejecutar el Programa dentro de los plazos estipulados y establecidos en la cláusula séptima, de acuerdo con las especificaciones técnicas descritas en el Anexo 3.

5.5 Shall conduct all operations necessary to implement the Program within the stipulated deadlines set out in the seventh clause, according to the technical specifications described in the Annex 3.

5.6 Proporcionará a ANCAP una copia de los datos crudos (solo aplica para proyectos de adquisición), productos de procesamiento intermedio (si los hubiere), con los plazos establecidos en la cláusula séptima.

5.6 Shall provide to ANCAP, a copy of the raw data (only applicable for acquisition projects), intermediate processing products (if any) within the deadlines set out in the seventh clause.

5.7 Conservará dos (2) copias de los Datos y del Producto para referencia futura, sujeto a lo previsto en la cláusula tercera.

5.7 Shall retain two (2) copies of the Data and Product for future reference, subject to the provisions set out in the third clause.

5.8 Permitirá y facilitará las tareas de

5.8 Shall allow and facilitate the monitoring

seguimiento del Programa por representantes de ANCAP y por representantes de otras autoridades nacionales, si fuese necesario. EMGS, permitirá y facilitará las actividades de seguimiento por representantes de ANCAP con todos los gastos a su costo, EMGS no cubrirá el transporte, alojamiento y los gastos de manutención de los representantes de ANCAP.

of the Program by ANCAP representatives and, if necessary, representatives of other national authorities. EMGS, at its own cost, will allow and facilitate the monitoring of the Program by representatives of ANCAP. EMGS will not cover transportation, accommodation and living expenses incurred by the representatives of ANCAP.

5.9 Solicitará y recabará la autorización, si es aplicable, de los respectivos titulares de los contratos de exploración y explotación de hidrocarburos en las áreas donde se realizará el Programa para la adquisición de Datos, dentro de las jurisdicciones de dichos contratos.

5.9 Will request and gather if applicable, the authorization, from the hydrocarbons exploration and exploitation contracts holders in the areas where the program for data acquisition will be carried out, inside the jurisdiction of such contracts.

5.10 Solicitará y recabará por sí, o a través de sus subcontratistas, si es aplicable, las autorizaciones de las autoridades laborales, aduaneras, migratorias, ambientales, marítimas, pesqueras y cualesquier otras autoridades con jurisdicción respecto a las áreas donde se realizará el Programa. Suministrará a ANCAP la información y documentación requeridas por cualquiera de estas autoridades o cualquier otra parte interesada, a fin de coordinar la fase de adquisición del Programa.

5.10 Will request and gather itself or through its subcontractors, if applicable, the authorizations from the labor, customs, migratory, environmental, maritime, fishing authorities and any other authority with jurisdiction regarding the areas where the program is to be carried out. EMGS will provide the ANCAP with the information and documents required by any of these authorities or any other interested part, in order to coordinate the acquisition phase of the Program.

5.11 Elaborará un Plan de Gestión Ambiental, si es aplicable, de las operaciones involucradas en el Programa, cuyo alcance estará sujeto a los lineamientos vigentes de ANCAP, y que serán comunicados a EMGS antes de la firma de este Contrato, y que contendrá como mínimo lo siguiente:

5.11 Will make an Environmental Management Plan, if applicable, for the operations involved in the Program, whose scope is submitted to the ANCAP guidelines in force, and will be communicated to the EMGS before the signing of this Contract, and will have the following as minimum:

- Declaración de las actividades a realizar en cumplimiento del contrato y las correspondientes medidas a aplicar para minimizar impactos ambientales.
- Pautas de gestión de emisiones a la atmósfera, efluentes líquidos, residuos sólidos, ruido, consumo de productos químicos, agua y energía.
- Programa de manejo de riesgos y contingencias para los siguientes

- Statement of the activities to perform in fulfillment of contract and corresponding measures to apply in order to minimize environmental impacts.
- Atmospheric emissions, liquid effluents, solid waste, noise, chemicals consumption, water and energy management guidelines
- Risk and contingency management

escenarios, según sea aplicable: derrames, incendio, explosión, situaciones anormales (cortes de energía, etc.) y accidentes carreteros.

- Programa de Abandono, comprendiendo las actividades a realizar de forma de devolver a su estado inicial las zonas intervenidas.
- Programa de vigilancia y auditoría ambiental, incluyendo, según sea aplicable, la descripción de las variables a controlar, la tecnología empleada y la frecuencia de monitoreo.

Asimismo, EMGS, si es aplicable, elaborará un Plan de Gestión de Salud Ocupacional y Seguridad Operacional que contendrá como mínimo lo siguiente:

- Análisis de Riesgo para la salud y fatiga ("Risk Analysis of occupational health and fatigue").
- Manual de Operaciones Permitidas ("Manual of Permitted Operations").
- Procedimientos establecidos para emergencias médicas y otras contingencias.

program for the following scenarios as applicable: spills, fire, explosion, abnormal situations (energy blackouts, etc.) and road accidents.

- Abandonment program, comprising the activities to perform such to get the intervened zones back to their initial status.
- Surveillance program and environmental audit, including, as applicable, the description of the variables to control, technology used and monitoring frequency.

Likewise, EMGS, if applicable, will make an Occupational Health and Operational Safety Management Plan which will contain the following as minimum:

- Risk Analysis for health and fatigue ("Risk Analysis of occupational health and fatigue").
- Permitted Operations Manual.
- Procedures established for medical emergencies and other contingencies.

5.12 EMGS y ANCAP trabajarán para determinar un plan de capacitación apropiado para dos (2) aprendices de la Gerencia de Exploración y Producción de ANCAP, designados por ANCAP, a llevarse a cabo durante la ejecución del Programa. Los gastos incurridos por el plan de capacitación serán responsabilidad de EMGS, y los únicos costos que no cubrirá serán el traslado, alojamiento y los gastos de manutención, generados fuera del Uruguay, de los aprendices de ANCAP. El programa de capacitación tendrá una duración máxima de dos semanas.

5.12 EMGS and ANCAP will work together to determine an appropriate training plan for two (2) ANCAP trainees nominated by ANCAP Exploration and Production Department. The training will be carried out during the execution of the Program. All costs incurred in executing the training program, except for ANCAP trainee travel, accommodation and living expense costs incurred outside of Uruguay, will be the responsibility of EMGS. The training program will last a maximum of two weeks.

CLÁUSULA SEXTA- Garantías y limitaciones de responsabilidad

6.1 ANCAP asegura a EMGS que tiene plena autoridad y potestad para otorgar los derechos tal como se definen en el presente Contrato.

6.2 EMGS asume la plena responsabilidad por los resultados de las actividades incluidas en el Programa efectuado por

SIXTH CLAUSE - Warranties and disclaimers

6.1 ANCAP assures EMGS that it has full authority and power to grant the rights as defined in this Agreement.

6.2 EMGS assumes full responsibility for the results of the activities included in the Program carried out by EMGS for the

EMGS para el cumplimiento del presente Contrato, y por este medio se compromete a indemnizar y mantener indemne por cualesquier demanda, causa de acción, daños o cualesquier otra responsabilidad que surja de tales actividades; considerando, sin embargo, que EMGS no otorga representaciones o garantías, expresas o implícitas, ni garantiza los resultados del uso de los equipos, cintas, Datos ni del desempeño de cualquiera de los servicios o estudios sísmicos o CSEM ni de cualquier otro informe (colectivamente, el "Programa"). El personal de EMGS ejercerá su buen juicio en virtud de las condiciones prevalecientes según su leal saber y entender. Cualquier recomendación, interpretación, opinión o informe por parte de EMGS o sus empleados estarán basados en entendimientos en cuanto a las condiciones y en inferencias y suposiciones que están sujetas a error, y con respecto a las cuales, analistas situados de manera similar pueden diferir. En consecuencia, EMGS no puede y de hecho no representa, garantiza ni asegura los resultados, precisión ni la exactitud de cualquiera de dichas recomendaciones, interpretaciones u opiniones que surjan del Programa. Cualquier acción tomada por ANCAP con base en cualquiera de los resultados del Programa será bajo su propia responsabilidad y su propio riesgo. EMGS no asume ninguna responsabilidad y no otorga ninguna representación, garantías ni seguridad, incluyendo sin limitación cualesquier garantías expresas o implícitas de comerciabilidad, condición, durabilidad, diseño, capacidad, facilidad de operación, defectos, integridad, adecuabilidad, idoneidad para un propósito o uso particulares, utilidades, productividad, operaciones adecuadas ni sobre la rentabilidad de cualquier parte del Programa.

6.3 Bajo ningún concepto EMGS será responsable ante ANCAP con relación a daños punitivos, indirectos, especiales, incidentales o consecuenciales, incluidos sin carácter limitativo, los daños por

fulfillment of this Agreement, and hereby agrees to indemnify and hold harmless from any claim, cause of action, damages or any other liabilities arising out of the activities; clarifying, however, that EMGS makes no representations or warranties, express or implied, nor guarantees the results of the use of equipment, tapes, Data or the performance of any of the services or seismic or CSEM studies or any other report (collectively The "Program"). The staff of EMGS shall exercise good judgment under the prevailing conditions according to their knowledge and understanding.

Any recommendation, interpretation, opinion or report from EMGS or its employees is based upon judgments regarding conditions, inferences and the assumptions that are subject to error. Consequently, EMGS cannot and does not represent, warrant or guarantee the results, precision or accuracy of any such recommendations, interpretations or opinions arising from the Program.

Any action taken by ANCAP based on any of the results of the Program will be at its own risk. EMGS assumes no liability and makes no representation, guarantees or safeguards, including without limitation any express or implied warranties of merchantability, condition, durability, design, capacity, ease of operation, integrity, defects, completeness, suitability, fitness for a purpose or private use, productivity nor the profitability for any part of the Program.

6.3 Under no circumstances shall EMGS be liable to ANCAP for punitive, indirect, special, incidental or consequential damages, including without limitation, damages for loss of

pérdida de producción, pérdida de ingresos, pérdida de producto, lucro cesante, pérdida de negocios o interrupciones de negocios, daños ejemplares o punitivos, resultantes o emanados de la adquisición, procesamiento y todas las demás actividades incluidas en el Programa o del uso de los Datos; y "EMGS" se compromete expresamente a no alegar garantías generales ni específicas, expresas o implícitas, con relación a la precisión, utilidad y calidad de los Datos ni su idoneidad para cualquier uso o propósito en particular. EMGS no asume responsabilidad alguna de ningún tipo por el uso de los Datos.

production, loss of revenue, loss of product, loss of profits, loss of business or business interruptions, exemplary or punitive, consequential or arising from acquisition, processing and any other activity included in the Program or the use of Data; and EMGS expressly agrees not to make guarantees neither general or specific, explicit or implied, relating to the accuracy, usefulness and quality of the Data and Product nor its fitness for any particular purpose. EMGS does not assume any responsibility whatsoever for the use of the Data.

6.4 Bajo ningún concepto ANCAP será responsable ante terceros con relación a daños punitivos, indirectos, especiales, incidentales o consecuenciales, incluidos sin carácter limitativo, los daños por pérdida de producción, pérdida de ingresos, pérdida de producto, lucro cesante, pérdida de negocios o interrupciones de negocios, daños ejemplares o punitivos, resultantes o emanados de la adquisición, procesamiento y todas las demás actividades incluidas en el Programa. Todos los Datos serán licenciados a terceras partes entendiéndose y acordándose que EMGS y ANCAP no serán responsables de ninguna acción realizada ni gasto efectuado por terceros y sus grupos de exploración resultantes del estudio, evaluación, interpretación o uso de los Datos, y las terceras partes exonerarán, defenderán e indemnizarán a EMGS y a ANCAP de y contra cualquier demanda o responsabilidad que de ellos emanara.

6.4 Under no circumstances shall ANCAP be liable to third parties for punitive, indirect, special, incidental nor consequential damages, including without limitation, damages for loss of production, loss of revenue, loss of product, loss of profits, loss or interruptions of business neither from exemplary, punitive, or consequential damages arising from the processing and any other activity included in the Program. All Data will be licensed to third parties under the understanding and agreement that EMGS and ANCAP shall not be liable for any actions undertaken nor expenditure incurred by third parties and their exploration groups as a result of the study, evaluation, interpretation or use of the Data, and the third parties will exempt, defend and indemnify EMGS and ANCAP from and against any claim or liability which may emanate from those third parties and their explorations groups.

6.5 ANCAP declara que en el marco del presente Contrato no se otorga ningún derecho sobre el petróleo y/o gas, u otros minerales, ni se autoriza cualquier otra actividad de exploración en las áreas cubiertas por los Datos a algún individuo, o tercera parte.

6.5 ANCAP states that the framework of this Agreement does not grant any rights to the oil, gas, or other minerals, nor does it authorize any other exploration activity in the areas covered by the Data by any individual, EMGS or third party.

6.6 EMGS garantiza que los medios en los cuales se entregarán los Datos y el Producto no tendrán defectos y que los

6.6 EMGS guarantees that the medium on which the Data and the Product shall be delivered will be free from defects

Datos y el Producto estarán debidamente registrados en tales medios. En caso que ANCAP identifique que los medios tienen algún defecto lo comunicará de inmediato a EMGS, quien reemplazará dicho medio a la brevedad del caso.

and that the Data and the Product will be duly recorded on said medium. In the event that ANCAP identifies that the medium has a defect it shall immediately notify EMGS, who will replace the medium promptly.

6.7 EMGS deberá tener adecuadamente transferidos los riesgos de sufrir y/o producir daños o pérdidas, que la actividad objeto del presente Contrato pudiere generar. EMGS y sus Subcontratistas deberán contratar todos los seguros obligatorios que correspondan, de acuerdo a la legislación de Uruguay y se deberá incluir, siempre y cuando sea posible, a ANCAP como co-asegurado y/o asegurado adicional.

6.7. EMGS must be adequately insured against the risks of suffering or causing damage or loss as a consequence of complying with this Agreement. EMGS and its Subcontractors must obtain all the corresponding compulsory insurance, required by Uruguay legislation of and shall include, wherever possible, ANCAP as co-insured and / or additional insured.

6.8 Ninguna medida de transferencia de riesgos, por ejemplo: autoseguro, fondo mutuo, utilización de cautiva, o contratación de seguro, liberará a EMGS de sus responsabilidades. Aun contratando seguros, la responsabilidad de EMGS se mantendrá en todo momento o caso intacta.

6.8 No measure of insurance such as self-insurance, mutual fund, captive use, or contract of insurance, releases EMGS from its responsibilities.

CLÁUSULA SÉPTIMA – Vigencia y finalización del Contrato

7.1 El Contrato se mantendrá en vigencia desde la fecha de su firma y culminará luego de transcurridos cinco (5) años contados a partir de la firma del Contrato. El Período de Exclusividad establecido en la cláusula 1.2 comenzará a partir de la firma de este y permanecerá vigente durante toda la vigencia del Contrato. ANCAP tendrá derecho exclusivo de prorrogarlo por un plazo adicional de hasta cinco (5) años.

SEVENTH CLAUSE – Duration and termination of contract

7.1 The duration of the Contract will be five (5) years from the date of signing. The Exclusive Right established in the clause 1.2 will start from the date of signing and will remain until the end of itself. ANCAP has the exclusive right of extension for an additional period of up to five (5) years.

7.2 EMGS tendrá el derecho de empezar el proyecto en un plazo de (1) un año desde la suscripción y ANCAP tendrá el derecho de extenderlo por un año o de rescindirlo si no se cumple esta condición.

7.2 EMGS will have the right to start the Program at within (1) one year from the signature and ANCAP will have the right to extend it for (1) one year or to terminate the Agreement if this is not accomplished.

7.3 EMGS completará el proyecto como se especifica en el Anexo 1, numeral A.1.2. ANCAP tendrá el derecho exclusivo de rescindir el Contrato si no se cumple esta condición. En caso de que el Programa

7.3 EMGS will complete the project as specified in Annex 1, item A.1.2. ANCAP shall have the exclusive right to terminate the Agreement if this schedule is not complied with. In the

event that the Program is extended by mutual agreement, this period may be extended proportionally.

7.4 In accordance with the provisions of clause four, at the expiration of this Agreement, whether due to the accomplishment of the five years duration or for cause, all the Data and the Product will be transferred to ANCAP and EMGS shall destroy any copies of the Data in its possession.

7.5 The processing schedule in Annex 1 item A.1.2 shall be discontinued if the processing is delayed due to cause or causes beyond the control of ANCAP or EMGS. For the purposes of this Agreement, "cause or causes beyond the control of ANCAP or EMGS" shall mean any fact, event or any other cause beyond the control of ANCAP or EMGS that either Party is able to overcome by the exercise of reasonable commercial efforts ; whether to prevent totally or partially the execution of any obligation of either Party including but not limited to: natural events, fire, hurricane, flood, explosion, structural collapse, civil unrest, riots, war or Similar riots, strikes, labor disputes beyond the control of the Parties, events, delays or restrictions by the government or military agencies (including courts or appropriate authorities jurisdiction), or the impossibilities to dispose of the technical means or necessary permits to fulfill the purpose of the Agreement. The delay or non-fulfillment of the obligations shall be excused as long as and to the extent that such delay or nonperformance is caused by "cause or causes beyond the control of ANCAP or EMGS".

7.6 EMGS shall have the right to terminate the Agreement and not proceed with the Program if there is insufficient funding to start. Such termination of the Agreement will not cause damage or injury of any kind to any Party as

las partes, en tal sentido, ninguna de las partes tendrá obligación de pagar indemnización de ningún tipo, ni será sujeta a obligación alguna por causa del presente Contrato.

such, neither Party

7.7 Una parte podrá denunciar el presente Contrato, si la otra parte se encuentra en mora. Para que una parte sea considerada en incumplimiento, la otra parte deberá notificarla de la presente omisión por escrito, especificando con detalle las circunstancias del incumplimiento. La parte en incumplimiento contará con un plazo de 10 días a partir de y después de la recepción de dicha notificación para curar el defecto, so pena de que el presente Contrato se dé por terminado.

7.7 A Party may terminate this Agreement if the other Party is in default. For a Party to be considered in default, the other Party shall notify the formal of the default in writing, specifying in detail the circumstances of the breach. The Party in default shall have a period of 10 days from receipt of said notice to rectify the fault. The failure to rectify the fault within 10 days shall render this Agreement as terminated.

7.8 Ambas partes acuerdan revisar cualquier proyecto gobernado por este acuerdo un (1) año antes de terminarse el término de (5) cinco años con el fin de que cualquier nueva, relevante tecnología sea evaluada para estos productos finales.

7.8 Both Parties agree to review any project governed by this Agreement one (1) year prior to the end of the five (5) year term of this Agreement in order that any new relevant technology may be evaluated for applicability to these final Products.

CLÁUSULA OCTAVA – Cesión de derechos

EIGHTH CLAUSE - Assignment of rights

8.1 En ningún caso podrá EMGS transferir o ceder este Contrato, con sus derechos para otorgar licencias de uso de los Datos a terceras partes, sin la aprobación previa por escrito de ANCAP.

8.1 Under no circumstances may EMGS transfer or assign this Agreement with the right to grant licenses for the use of the Data to third parties without the prior written approval of ANCAP.

8.2 EMGS podrá tener subcontratistas para efectuar ciertas porciones del Programa por su cuenta, lo cual no será considerado como una cesión del Contrato.

8.2 EMGS may, at its own expense, employ subcontractors to perform certain aspects of the Program. This shall not be considered as an assignment of the Agreement.

CLÁUSULA NOVENA – Legislación aplicable y jurisdicción e idioma oficial

NINTH CLAUSE - Applicable law, jurisdiction and official language

9.1 Este Acuerdo estará regulado por la ley de la República Oriental del Uruguay. Toda otra cuestión que surja o guarde relación con este Acuerdo y con cada Anexo o con su validez, interpretación, ejecución o incumplimiento estará regulada y se decidirá mediante la aplicación de las leyes de Uruguay excluyendo toda norma sobre elección de leyes aplicables que exigiría la aplicación de leyes de otra jurisdicción, estando todas las acciones bajo la

9.1 This Agreement will be governed by Uruguay law. All other questions arising out of or concerning this Agreement and each Annex or its validity, construction, interpretation, performance or breach shall be governed and decided by application of the laws of Uruguay excluding any choice of law rules which would otherwise require the application of the laws of any other jurisdiction, and venue for any and all such actions

jurisdicción de Montevideo, Uruguay.

shall be in Montevideo, Uruguay.

9.2 Las partes acuerdan que la versión en idioma español será la versión oficial que regirá el presente Contrato.

9.2 The parties agree that the Spanish language version will be the official version that will govern this Agreement.

CLÁUSULA DÉCIMA – Acuerdo completo

Este Contrato y sus Anexos constituyen el acuerdo completo de las partes relativas al objeto del presente documento, y no se podrá efectuar ninguna modificación, enmienda ni agregado a este Contrato ni se efectuará el Anexo a menos que sea por escrito y haga referencia específica a este Contrato y/o el Anexo aplicable, y esté firmado por un representante autorizado de ambas partes.

TENTH CLAUSE - Full Agreement

This Agreement and its Annexes constitute entire agreement between the Parties relating to the subject matter of this agreement, and no modification, amendment or addition shall be made to this Agreement or the Annexes unless it is agreed in writing and specific reference to this Agreement and/or the applicable Annex, and it is signed by an authorized representative of both Parties.

CLÁUSULA DÉCIMO PRIMERA – Avisos

11.1 Salvo como se define expresa y específicamente en este Contrato y en el Anexo, todos los avisos y comunicaciones deberán cursarse por escrito y serán considerados suficientes para todo fin si son enviados mediante carta certificada (por ejemplo a través de Federal Express, DHL o similar), servicios de mensajería o facsímil (con acuse de recibo) a la dirección del destinatario establecida a continuación. La notificación de la otra parte será válida en el momento del recibo del aviso o comunicación. Cada parte puede cambiar su dirección mediante aviso por escrito. Cada aviso enviado de cualquiera de las formas precedentes entrará en vigencia en la fecha de la recepción real.

ELEVENTH CLAUSE – Notices

11.1 Except as expressly and specifically defined in this Agreement and in its Annexes, all notices and communications shall be in writing and shall be deemed sufficient for all purposes if they are sent by registered letter (i.e. Federal Express, DHL or similar), via courier or facsimile (with receipt of acknowledgment) to the recipient's address as set forth below. The notification of the receiving Party shall be valid immediately upon receipt of the notice of communication. Each Party may notify the other Party of a change of address by written notice. Each message sent from any of the foregoing forms shall enter into force on the date of actual receipt.

11.2 Cada parte designa un representante autorizado para que sea responsable de todas las comunicaciones entre las partes. Las partes establecen como responsables las personas indicadas a continuación, asimismo establecen las siguientes como las direcciones a las que deben efectuarse todos los avisos relacionados con el Contrato y su ejecución

11.2 Each Party shall designate an authorized representative to be responsible for all communications between the Parties. The Parties establish as responsible representatives the persons listed below as well as the official addresses where notices related to the Agreement and its performance must be sent

ANCAP:

Representante: Santiago Ferro

CC: Cecilia Romeu

ANCAP

Representative: Santiago Ferro

CC: Cecilia Romeu

Dirección: Paysandú S/N esq. Av. Libertador Brig. Gral. Lavalleja, Montevideo, Uruguay. CP: 11100.

Teléfono: +598 2 1931 2519

e-mail: sferro@ancap.com.uy

cromeu@ancap.com.uy

Address: Paysandú S/N esq. Av. Libertador Brig. Gral. Lavalleja, Montevideo, Uruguay. CP: 11100.

Phone: +598 2 1931 2519

e-mail: sferro@ancap.com.uy

cromeu@ancap.com.uy

Electromagnetic Geoservices ASA (EMGS)

Representante: Bjørn Petter Lindhom

Dirección: Stiklestadveien 1, 7041

Trondheim, Noruega

Teléfono: +1 832 830 6711

e-mail: bpl@emgs.com

Electromagnetic Geoservices ASA (EMGS)

Representative: Bjørn Petter Lindhom

Address: Stiklestadveien 1, 7041

Trondheim, Norway

Phone: +1 832 830 6711

e-mail: bpl@emgs.com

CLÁUSULA DÉCIMO SEGUNDA – TWELFTH CLAUSE – Finance

Finanzas

12.1 EMGS asumirá el costo del Programa y el riesgo de intentar recuperar tal costo mediante el otorgamiento de licencias de uso del Producto a terceros.

12.2 EMGS compartirá los ingresos por venta de licencias con ANCAP, desde el inicio del otorgamiento de licencias de uso de los Productos a terceros, de la siguiente manera:

ANCAP 50%; EMGS 50%

EMGS será responsable de los costos relacionados con el mercadeo y la comercialización del Producto.

12.3 EMGS determinará los cánones o Tarifas de Licencia de los Datos. La Tarifa de Licencia nominal se muestra en el Anexo 2. La Tarifa de Licencia es reportada a ANCAP únicamente con fines informativos; ANCAP entiende y acepta que, por razones comerciales o de otra naturaleza que son imprevisibles y están fuera del control de EMGS, la Tarifa de Licencia puede ser diferente de la Tarifa de Licencia nominal.

12.4 Si EMGS se viese obligada a pagar cualquier impuesto sobre ventas, uso o IVA en Uruguay para el otorgamiento/venta de la licencia de los Datos y/o del Producto por parte de EMGS, dichos impuestos serán deducidos antes de que el ingreso se comparta con ANCAP.

12.1 EMGS will assume the cost of the Program as well as the risks incurred attempting to recover such cost by granting licenses the Product to third parties.

12.2 EMGS will share revenues with ANCAP from the beginning of the licensing/selling of the Products as follows:

ANCAP 50%; EMGS 50%

EMGS shall be responsible for the costs associated with marketing the Product.

12.3 EMGS determines the royalties or Data License Fees. The nominal License Fee is shown in the Annex 2 and is reported to ANCAP for informational purposes only; ANCAP understands and agrees that, for commercial or other reasons that are unpredictable and are beyond the control of EMGS, the License Fee may be different from the nominal license fee.

12.4 If EMGS is obligated to pay any taxes on sales, use or VAT in Uruguay for the issuance or sale of Data licenses and / or the Product, such and all other applicable taxes will be deducted from income before the ANCAP revenue share is calculated.

12.5 EMGS asumirá toda la responsabilidad de la emisión de facturas y recibos por el dinero pagado por terceros por las Tarifas de Licencia del Producto. EMGS asumirá la responsabilidad plena de conceder a ANCAP su parte de los ingresos.

12.6 EMGS efectuará el pago de su parte de ingresos a ANCAP dentro de los 45 días siguientes al mes en que se haya pagado la factura. EMGS entregará a ANCAP una declaración trimestral de ventas dentro de un plazo de treinta (30) días tras la finalización del trimestre anterior, según el formato establecido en el Anexo 4. EMGS llevará registros por separado de todo lo recaudado por el otorgamiento de licencias del Producto, y proporcionarán, cuando ANCAP lo solicite, los estados auditados anuales pertinentes, preparados por auditores independientes, de estos registros.

Durante la vigencia del presente Contrato, ANCAP o sus auditores tendrán derecho a inspeccionar y a auditar los libros, las cuentas y los registros de EMGS relacionados con el otorgamiento de licencias, a los fines de verificar que EMGS cumpla con los términos y condiciones del presente.

ANCAP puede, previo aviso razonable y a cuenta propia, solicitar que tales cuentas sean auditadas por un auditor independiente. Dichas auditorías deberán estar limitadas a una por año.

12.8 EMGS y ANCAP autofinanciarán sus propios costos relacionados con las horas-hombre de trabajo profesional para asumir sus obligaciones de conformidad con este Contrato.

12.9 EMGS será responsable de todos los costos asociados con la visita del personal de EMGS a Uruguay para la concreción de las obligaciones de conformidad con este Contrato.

EN FE DE LO CUAL, las partes firman el presente Contrato, en vigencia a partir del año y la fecha de la última firma que se registra a continuación:

12.5 EMGS will assume full responsibility for issuing invoices and receipts for monies paid by third parties for or the Product License Fees. EMGS shall take full responsibility for payment to ANCAP for its share of revenue.

12.7 EMGS will pay ANCAP its share of revenue within 45 days following the month in which the invoice is paid. EMGS shall provide quarterly license fees sales statements, according to the format set out in Annex 4, to ANCAP within thirty (30) days of the end of each quarter. EMGS will maintain separate records of all the proceeds earned from the licensing of the Product, and will provide upon request from ANCAP, the relevant annual audited statements as prepared by independent auditors.

Throughout the term of this Agreement, ANCAP or its auditors have the right to inspect and audit the books, accounts and records belonging to EMGS that relates to the revenue earned from licensing in order to verify that EMGS has complied with the terms and conditions of the Agreement. ANCAP may, upon reasonable prior notice and at its own cost, request that such accounts are audited by an independent auditor. Such audits shall be limited to one per year.

12.8 EMGS and ANCAP will self-finance their own costs associated with man-hours of professional work to meet their obligations under this Agreement.

12.9 EMGS shall be responsible for all costs associated with the visit of EMGS staff to Uruguay for the realization of the obligations under this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties sign this Agreement, effective as of the date of the last signature as recorded below:

Por: ANCAP

By: ANCAP

Nombre
Cargo:
Fecha

Nombre
Cargo:
Fecha

Por: Electromagnetic Geoservices ASA
(EMGS)

By: Electromagnetic Geoservices ASA
(EMGS)

Nombre: Christiaan Vermeijden
Cargo: CEO EMGS
Fecha

Name: Christiaan Vermeijden
Title: CEO EMGS
Date:

ANEXO 1 – EL PROGRAMA

El objetivo y alcance de este proyecto es el de Reprocesar los datos CSEM adquiridos en los costa afuera ("offshore") de la República Oriental del Uruguay

A1.1.- OBJETIVO

El objetivo del Reprocesamiento hacer entrega de datos CSEM mejorados, tomando en cuenta las más recientes actualizaciones a nuestros algoritmos de procesado e imagen, así como de los flujos de trabajo.

EMGS posee experiencia reciente en procesamiento y reprocesamiento de datos en entornos geológicos similares. EMGS utilizará la experiencia y lecciones aprendidas en estos proyectos para el procesamiento de datos en el Uruguay. Estos datos se pondrán a disponibilidad de la industria mediante el otorgamiento de licencias de uso de los Productos.

A1.2. ALCANCE, UBICACIÓN y CRONOGRAMA

En virtud de los términos del presente contrato, EMGS llevará a cabo un Reprocesamiento de datos CSEM, (el "Reprocesamiento"), a su propio costo y riesgo.

ANNEX 1 - THE PROGRAM

The objective and scope of this project is to Reprocess CSEM data acquired offshore of the Oriental Republic of Uruguay is detailed below:

A1. 1. - OBJECTIVE

The purpose of the reprocessing is to provide improved CSEM data by taking advantage of recently developed processing and imaging algorithms and workflows.

EMGS has recent experience in the processing and reprocessing of data in similar geological environments. EMGS will use the experience and lessons learned from these projects for data processing in Uruguay. These data will be made available to the industry by granting licenses to use the Products.

A1.2. SCOPE, LOCATION AND SCHEDULE

Under the terms of this contract, EMGS will perform a reprocessing and imaging of CSEM data offshore Uruguay (the "Reprocessing"), at its own cost and risk.

EMGS proporcionará un calendario/cronograma con las fechas estimadas de comienzo y finalización, con anticipación a su inicio, indicando cada una de sus Fases.

EMGS will provide a calendar/schedule with estimated start and end dates, prior to its start, indicating each of its Stages.

El Programa consistirá en:

The Program will consist of:

Reprocesamiento de Datos

Data Reprocessing

EMGS realizará el reprocesado de los datos CSEM costa afuera de Uruguay disponibles, lo cual consiste en una malla de receptores con separación amplia entre ellos (poco densa) y una malla relativamente densa que cubrirá 640 km².

EMGS will reprocess the available CSEM data offshore Uruguay, which consist of a sparse receiver grid and a relatively dense infill grid covering approximately 640 km².

ANEXO 2 - LICENCIA NOMINAL

ANNEX 2 - NOMINAL LICENSE

La tasa de licencia nominal para los datos mencionados en el artículo 12.3 es de \$500 USD por kilómetro cuadrado para el mallado denso y aproximadamente \$500 USD/receptor por el dato del mallado poco denso.

The nominal license fee for the data mentioned in item 12.3 is \$500 dollars per square kilometer for the dense grid and approximately \$5,000 / receiver for the sparse data.

ANEXO 3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

ANNEX 3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

EMGS ha revisado cuidadosamente el trabajo propuesto y ha definido las especificaciones técnicas que se describen a continuación.

EMGS has carefully reviewed the proposed work and has defined the technical specifications described below

A3.1 PARÁMETROS DE ADQUISICIÓN

A3.1 ACQUISITION PARAMETERS

El área del levantamiento se ubica en el Océano Atlántico Sur costa afuera de Uruguay, aproximadamente 200nm al sureste de Montevideo, cubriendo los bloques 8, 9 y 13 adquiridos como parte de la segunda ronda de licencias costa fuera en 2012. Estos bloques cubren un área de 13,080km² en profundidades de agua que van de 121m a 3608m

The survey area is situated in the South Atlantic Ocean offshore Uruguay, approximately 200nm south-east of Montevideo covering blocks 8, 9 and 13 acquired as part of the 2nd Uruguayan offshore licencing round in 2012. These blocks cover an area of 13,080km² in water depths ranging from 121m to 3608m.

Los parámetros de adquisición originales son:

Original acquisition parameters are:

El diseño para el levantamiento CSEM se elaboró con un diseño de 10kmx10kmx5km que cubre los 3 bloques y una malla densa con un diseño de 2,5kmx2,5kmx2,5km que cubre aproximadamente 640km² en el bloque 9. Todas las líneas del levantamiento

The layout for the CSEM survey was created with a 10kmx10kmx5km design covering all 3 blocks and a dense infill grid with a 2,5kmx2,5kmx2,5km design covering approximately 640km² in block 9. All survey lines are orientated in a NW to SE direction.

se orientan en dirección NO a SE. El levantamiento se divide en 3 documentos de Diseño del Levantamiento (SLSs).

The survey was divided into a total of 3 Survey Layout Sheets (SLSs).

La SLS 01 se adquirió de Diciembre de 2014 a Enero de 2015. Se desplegaron 72 receptores y se transmitieron 977.50 km de líneas de arrastre en profundidades de agua que van de 1544 m a 3599 m.

SLS 01 was acquired from December 2014 to January 2015. 72 receivers were deployed, and 977.50 km of towlines were transmitted at water depths ranging from 1544 m to 3599m.

La SLS 02 se adquirió de Enero a Febrero de 2015. Se desplegaron 58 receptores y se transmitieron 1215 km de líneas de arrastre en profundidades de agua que van de 121 m a 3497 m.

SLS 02 was acquired from January to February 2015. 58 receivers were deployed, and 1215 km of towlines were transmitted at water depths ranging from 121m to 3497m.

La SLS 03 se adquirió de Marzo a Abril de 2015. Se desplegaron 136 receptores y se transmitieron 1019.3 km de líneas de arrastre en profundidades de agua que van de 151 m a 3608 m.

SLS 03 was acquired from March to April 2015. 136 receivers were deployed, and 1019.3 km of towlines were transmitted at water depths ranging from 151 m to 3608m.

Información del Receptor	
Muestreo	50 Hz for all Rx
Precisión de la Posición de Caída	1200m
Configuración	Ex1, Ey1 = Auto gain Hx1, Hy1 = Auto gain
CSEM Especificaciones de la Fuente	
Corrientes submarinas	1250 A (pico)
Repetibilidad para corriente	+/- 2%
Poder más alto (pico)	100kW (pico)
Voltaje	90V pico
Frecuencia	DC 0-10Hz
Precisión del Tiempo	+/- 1ms (Sincronizada con Reloj GPS)
Momento del Dipolo (longitud)	350 kAm (280m)

Receiver information	
Sampling	50 Hz for all Rx
Drop position accuracy	1200m
Configuration	Ex1, Ey1 = Auto gain Hx1, Hy1 = Auto gain
CSEM Source Specifications	
Current, Subsea	1250 A (peak)
Repeatability for current	+/- 2%
Peak Power	100kW (peak)
Voltage	90V peak
Frequency	DC 0-10Hz
Time accuracy	+/- 1ms (Synchronised with GPS Clock)
Dipole Moment (length)	350 kAm (280m)

A3.2 SECUENCIA DE REPROCESAMIENTO

DE A3.2 PROCESSING SEQUENCE

Los datos CSEM adquiridos son iluminados utilizando técnicas de procesamiento e inversión básicas para obtener un modelo de resistividad del subsuelo del área del levantamiento. Cada etapa en el proceso se somete a estrictos procedimientos de Control de Calidad. El alcance de trabajo del procesamiento consta de los siguientes pasos:

The acquired CSEM data are imaged using basic processing and inversion techniques to give a subsurface resistivity model of the survey area. Each step in the process undergoes strict Quality Assurance procedures. The processing scope of work consists of the following steps

- Procesamiento básico
 - Calibración
 - Demodulación
 - Estimación de ruido
 - Escalamiento

- Basic processing
 - Calibration
 - Demodulatoion
 - Noise estimation
 - Scaling

- Enmascaramiento
- Rotación
- Inversión
 - Preparación de los datos CSEM para la inversión
 - Enmascaramiento SNR
 - Extracción de frecuencias deseadas
 - Elaboración del modelo inicial
 - Inversión anisotrópica sin *constrains* CSEM 2.5D
 - Inversión anisotrópica sin *constrains* CSEM 3D

- Masking
- Rotation
- Inversion
 - Prepare CSEM data for inversion
 - SNR masking
 - Extraction of desired frequencies
 - Start model building
 - Anisotropic unconstrained 2.5D CSEM inversion
 - Anisotropic unconstrained 3D CSEM inversion

A3.3 PRODUCTOS

Los productos entregables del Proyecto incluyen:

- Datos CSEM procesados listos para la inversión (NetCDF)
 - Datos rotados y enmascarados en el dominio Punto de Fuente Común (CSP)
- Resultados de la inversión anisotrópica libre CSEM 3D (GN and/or BFGS), modelos de resistividad (formato SEG-Y)
 - Modelo inicial (Rv y Rh)
 - Modelo de inversión final (Rv y Rh)
- Resultados de la Inversión anisotrópica sin *constrains* CSEM 2.5D, modelos de resistividad (formato SEG-Y)
 - Modelo inicial (Rv y Rh)
- Informe de inversión (formato PDF)

A3.3 PRODUCTS

The project deliverables include:

- Processed CSEM data ready for inversion (NetCDF)
 - Rotated masked data in CSP domain
- Anisotropic unconstrained 3D CSEM inversion results (GN and/or BFGS), resistivity models (SEG-Y format)
 - Start model (Rv and Rh)
 - Final inversion model (Rv and Rh)
- Anisotropic unconstrained 2.5D CSEM inversion results, resistivity models (SEG-Y format)
 - Start model (Rv and Rh)
 - Final inversion model (Rv and Rh)
- Imaging Report (PDF format)

A3.4. CENTRO DE PROCESAMIENTO

Los datos serán procesados en el centro de procesamiento de la EMGS en Trondheim, Noruega.

Las características del centro de procesamiento se describen debajo:

A3.4. PROCESSING CENTER

The data will be processed in the EMGS processing center in Trondheim, Norway.

Center capabilities are described below:

ANEXO 4 – FORMATO DE REPORTE DE VENTAS ANNEX 4 – SALES REPORT FORMAT

REPORT DE VENTAS "COMPAÑIA"										V02						
PERIODO A INFORMAR (marcando de correspondencia)										LOGO COMPAÑIA						
Q1 (31 de marzo)	Q2 (30 de junio)	Q3 (30 de septiembre)	Q4 (31 de diciembre)													
Nombre del Proyecto/Campaña																
Compañía compradora	Productos	Venta Total (USD)	Fecha de venta (*)	% Facturado	Cantidad facturada (USD)	Fecha de facturas	Cantidad realida (USD)	Fecha de pago	Eventos especiales (**)	Ingresos "Compañía" (%)	Ingresos "Compañía" (USD)	Ingresos "Compañía" a sumarse (USD)	Ingresos ANCAP (%)	Ingresos ANCAP (USD)	Ingresos ANCAP a sumarse (USD)	
											(*) Fecha de venta	Especificar el periodo en el cual se confirmó la venta; en caso de venta en cuotas, hacer referencia a esta fecha en reportes de ventas posteriores (ej.: 30-Dic-2024).				
											(**) Eventos Especiales	Especificar la cuota correspondiente al haberla, por ejemplo cuota "X" de "Y", o incluir cualquier otro comentario relevante.				
											Fecha					
											Firma Representante Compañía					

